

Souhaits de bon-an = Souhaits de nouvel-an : (patois jurassien de St-Ursanne) : (distiques)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **80 (1953)**

Heft 4

PDF erstellt am: **25.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-228509>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Souhaits¹ de Bon-An

(Patois jurassien de St-Ursanne)

(Distiques)

An dait tiuâtre de lai seûtche és raîche-tiués... Et de lai froiyure és touétchés. — A monnie, cman â banquie... In petét copat po pujie. — An lai baîchate qu'ât saidge... Le pus bé bouëbe di vlaidge. — Des bouennes mairmates és bretons... De l'épâsse laine és motons. — Brâment d'âve chus lai rue di Mœulîn.... Di réjîn bîn maivu dains le vîn. — A méselie et â blanchie... Biaintche fairene et frâtche tchie. — Târe molatte â môlaire... Bouenne dyîndye â dyîndiaire. — Enne fouëtche couédje â bregand... De lai bésoingne â pacan. — Des tchaipelattes és sabats... De hés mouérions és rigats. — Es véyes tiulattes, des tacons... Es loitchous, di maigre bacon. — Es maîtres d'écôle... Des vouidates de biôle. — Es confésous, d'être souédges... Es fannies, prou de bouédges. — Es târpies, que bous-seuchînt les târpes... Es éssapous, de ne pon étchaidgê lombâids et chârpes. — Es belles-mères, de lai réjon... An tus, di hé temps an tote séjon.

¹ Prononcer souè.

(Recneilli par Jules SURDEZ.)

Souhaits de Nouvel-An

On doit souhaiter de la suie aux ramoneurs... Et de la crème, etc. sur les gâteaux. — Au meunier, comme au banquier... Une petite coupe pour puiser. — A la fille qui est sage... Le plus beau gars du village. — De bonnes lèvres aux bavards... De la laine épaisse aux moutons. — Beaucoup d'eau, sur la roue du Moulin... Du raisin bien mûr dans le vin. — Au boucher et au boulanger... Chair fraîche et farine blanche. — Tendre pierre à aiguiser au rémouleur... Bonne musique au ménétrier¹. — Une forte corde au brigand... De la besogne au fainéant. — Des clous à large tête aux sabots... De beaux morions² aux maîtres des basses œuvres³. — Des morceaux cousus aux vieilles culottes... Aux gourmands du lard maigre. — Aux maîtres d'école... Des verges de bouleau. — Aux confesseurs, d'être sourds... Aux juponnières, suffisamment de bouges. — Aux taupiers, que les taupes « poussent » leurs taupinières... Aux « essarteurs », de ne pas émousser « piochards » et serpes. — Aux belles-mères, de la raison... A tous, du beau temps en toute saison.

¹ Variante : â beniessenaire, au « bénichonneur ». ² Morion ; ici : chapeau à bords relevés. ³ ou aux équarisseurs, aux « rigots », aux aides du bourreau, au bourreau.

Orfèvrerie
Cristallerie
Steiger & C^{ie}
M. LAUSANNE
Porcelaines
Objets d'art
Articles de ménage

4, Rue Saint-François, Lausanne



CAFÉ ROMAND
LOUIS PÉCLAT LAUSANNE PL. ST FRANÇOIS 2